

Landratsamt Karlsruhe
Amt für Integration
Kriegstrasse 100
76137 Karlsruhe

Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Erklärung zum Einkommen und Vermögen

Заява на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz] Звіт про прибутки та майно/ власність

Hinweise über Zweck und Beschränkung der Leistungen, Belehrung zu Rechtsfolgen unwahrer oder unvollständiger Angaben:

Повідомлення про призначення та обмеження пільг, інструкція про правові наслідки неправдивої або неповної інформації:

AsylbLG-Leistungen sollen helfen, den notwendigen Lebensunterhalt und die notwendige Krankenbehandlung für Menschen sicherzustellen, die sich nicht aus eigener Kraft, insbesondere durch eigenes Einkommen, Vermögen, oder die Unterstützung naher Angehöriger (Eltern oder erwachsene Kinder) selbst helfen können.

Пільги відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz, AsylbLG] призначені для забезпечення мінімально необхідних засобів до існування та необхідного медичного лікування. Ці пільги доступні людям, які не можуть забезпечити себе самостійно, особливо за рахунок доходів, майна або підтримки близьких родичів (батьків або повнолітніх дітей).

Um die Voraussetzungen für die Gewährung von Leistungen prüfen zu können, sind wahrheitsgemäße und vollständige Angabe erforderlich und danach eintretende Änderungen unverzüglich der leistungsgewährenden Stelle mitzuteilen.

Для того, щоб перевірити відповідь вимогам для надання пільг, у процесі подачі заявки потрібна правдива та повна інформація. Про будь які зміни, щодо джерел доходів та майна, необхідно негайно повідомити орган, що надає пільги.

Unrichtige oder unvollständige Angaben, oder unterlassene Mitteilungen von Änderungen, können zu Strafe und Rückforderung der Leistung führen.

Неправильна або неповна інформація або неповідомлення про зміни може призвести до штрафу або юридичної вимоги відшкодувати пільги.

Den Antrag können Sie postalisch (siehe Postadresse oben) oder per E-Mail einreichen. **Ви можете подати заявку поштою (див. поштову адресу вище) або електронною поштою (integrationsamt.leistung@landratsamt-karlsruhe.de)**

Der Antrag ist lesbar in lateinischer Schrift auszufüllen!
Заява має бути заповнена розбірливо латинським шрифтом!

Ich/ Wir beantrage/n Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz.

Я/Ми подаю/подаємо заяву на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку [Asylbewerberleistungsgesetz].

Ich/ Wir haben akuten ärztlichen Behandlungsbedarf.

Мені/Нам терміново потрібна медична допомога.

| | |
|---|---|
| Name, Vorname, Geburtsdatum, Straße, Hausnummer, Wohnort, Telefon Прізвище, ім'я, дата народження, адреса, вулиця, номер будинку, місто, телефон | - Haushaltsvorstand - Перша особа (подружжя) |
| | |
| Name, Vorname, Geburtsdatum (falls abweichender Wohnort, diesen bitte angeben) Прізвище, ім'я, дата народження (якщо інше місце проживання, вкажіть це) | - Ehegatte - друга особа подружжя (у разі подружжя) |
| | |
| Vornamen und Geburtsdaten aller Kinder Імена та дати народження всіх дітей | |
| 1. <input style="width: 100%;" type="text"/> | |
| 2. <input style="width: 100%;" type="text"/> | |
| 3. <input style="width: 100%;" type="text"/> | |
| 4. <input style="width: 100%;" type="text"/> | |

• **Staatsangehörigkeit / Громадянство:**

ukrainische/r Staatsangehörige/r / **громадянин/ка України**

andere Staatsangehörigkeit:

інше громадянство:

.....

• Ich/Wir wohne/n: **Я/ми проживаю/проживаємо**

in einer Unterkunft der Gemeinde oder des Landkreises

у житлі наданому міським, муніципальним чи районним офісом Карлсруе

bei Bekannten/Verwandten Herrn/Frau

у знайомих/родичів пана/пані

Ein Aufenthalt ist hier nur bis zum

(Datum) geplant.

Перебування тут заплановано лише до

..... **(дата).**

in einer eigenen Wohnung. Eine Kopie des Mietvertrages ist beizufügen.

у власній квартирі. Копію договору оренди необхідно додати..

Ich/ Wir bin/ sind verpflichtet eine Unter-/ Miete von € mtl. sowie Nebenkosten von € zu zahlen. **Я/ми зобов'язан/ зобов'язані платити орендну плату в розмірі €, а також комунальні послуги в розмірі € на місяць.**

Ich/Wir mache/n zu unserem Einkommen und Vermögen folgende Angaben. Bei einer Antwort mit ja, lege/n ich/wir die passenden Nachweise dazu vor. **Я/ми надаю/надаємо наступний звіт про мої/наші прибутки та майно/власність. У разі відповіді „так“, я/ми надаю/надаємо копії відповідних підтверджуючих документів.**

- Ich/Wir erhalte/n in unserem Heimatland oder in einem anderen Land Rente
Я/ми отримую/отримуємо пенсію в країні громадянства чи в будь якій іншій країні
 ja i.H.v./так у розмірі €.
 nein/ні
- Ich/Wir habe/n folgendes Einkommen (Lohn, Unterhalt usw.)
Я/ми маю/маємо наступний дохід (заробітна плата, аліменти чи інші кошти на утримання).
 ja i.H.v./так у розмірі €.
 nein/ні
- Ich/Wir habe/n folgendes Vermögen(Firma, Immobilie, Aktien, Vermögensanteile usw.) im Heimatland oder einem anderen Land.
У мене/нас є такі активи (власний бізнес, нерухома власність (власний будинок або власна квартира) акції, активи тощо) в країні громадянства чи в будь якій іншій країні
 ja i.H.v./так у розмірі €.
 nein/ні
- Ich/Wir verfügen über Bargeld i.H.v. €.
У мене/нас є готівка у розмірі €.
- Ich/Wir habe/n ein Auto. **Я маю / у нас є машина**
 ja/так Marke/ марка: Baujahr/ рік випуску:
 nein/ні
- Sind Angehörige von Ihnen durch Kriegsereignisse ums Leben gekommen oder werden diese vermisst? **Хтось із ваших родичів загинув унаслідок війни чи пропав безвісти?**
 ja/так
 nein/ні
- Ich/Wir habe/n die Entschädigungszahlung für gefallene und im Krieg verstorbene Familienmitglieder / **Я/нам виплачується компенсація членам родини, які загинули та загинули на війні**
 nicht beantragt / **я/ми не подавали заяву на отримання цих пільг**
Begründung / **Пояснення, чому:**
 beantragt / **я/ми подали заявку на ці пільги**
Datum der Antragstellung / **Дата подачі заяви:**
 erhalten / **я/ми отримуємо ці пільги**
Datum der Auszahlung / **Дата виплати:**
Höhe der Auszahlung / **Розмір виплати:**

• Deutsche Bankverbindung / Німецькі Банківські реквізити

Meine deutsche Bankverbindung lautet / **Мої німецькі банківські реквізити:**

Kontoinhaber / **Власник рахунку:**

IBAN / **Номер рахунку IBAN:**

BIC / **Ідентифікаційний код банку BIC:**

Bank / **Назва банку:**

Ich habe noch keine Bankverbindung in Deutschland, werde mich aber unverzüglich um eine Kontoeröffnung bemühen. **У мене ще немає жодних банківських реквізитів в Німеччині, але я негайно відкрию рахунок у банку.**

Bis ich Ihnen eine eigene deutsche Bankverbindung mitteile, kann folgende deutsche Bankverbindung genutzt werden: **Поки я не надам Вам власні німецькі банківські реквізити, можна використовувати ці німецькі банківські реквізити:**

Kontoinhaber / **Власник рахунку:**

IBAN / **Номер рахунку IBAN:**

BIC / **Ідентифікаційний код банку BIC:**

Bank / **Назва банку:**

Bemerkungen / **Доповнення** (z.B. besondere Bedarfe, Hinweise zu wirtschaftlichen und persönlichen Verhältnissen / **наприклад, особливі потреби, інформація про економічні та особисті обставини)**

Folgende Dokumente sind beizufügen:

Необхідно додати такі документи:

Kopie Reisepass / **копія паспорта**

Kopie Meldebescheinigung / **копія свідоцтва про реєстрацію**

Nachweis über die Terminvereinbarung bei der Ausländerbehörde zur Beantragung einer Aufenthaltserlaubnis / **Підтвердження запису на прийом до імміграційних органів [Ausländerbehörde] для подачі заяви на дозвіл на проживання**

Kopie Aufenthaltserlaubnis (sofern vorhanden) / **копія дозволу на проживання [Aufenthaltserlaubnis] (якщо вона у вас вже є)**

Kopie Mietvertrag / **копія договору оренди**

Sonstige Nachweise / **інші документи**

Erklärung / Заява:

Ich/ Wir bestätige/n die Hinweise auf der Vorderseite und die Fragen verstanden und wahrheitsgemäße und vollständige Angaben gemacht zu haben.

Я/Ми підтверджую/підтверджуємо, що я/ми зрозумів/зрозуміли повідомлення на першій сторінці та поставлені запитання, та надав/надали правдиву та повну інформацію.

| | | | |
|----------------------|--|----------------------|---|
| Datum Дата | Unterschrift des Haushaltsvorstandes Підпис (першої особи подружжя) | Datum Дата | Unterschrift des Ehegatten Підпис другої особи подружжя (у разі подружжя) |
| <input type="text"/> | | <input type="text"/> | |

Landratsamt Karlsruhe, 76133 Karlsruhe

Frau/ Herr

.....

**Landratsamt Karlsruhe
Amt für Integration**

Kriegsstraße 100
76133 Karlsruhe
☎ 0721 936-50
Fax 0721 936-53199

Öffnungszeiten

Mo., Mi.- Fr. 8.00 - 12.00 Uhr
Do. 14.00 - 17.00 Uhr
Dienstag keine Öffnungszeiten

Abteilung
Leistung und Verwaltung

Ansprechpartner/in
Rene Kerner

Kontakt

Telefon 0721 936-77520
Fax 0721 936-77521
E-Mail rene.kerner@
landratsamt-karlsruhe.de

Aktenzeichen

33.11066-
(Bei Antwortschreiben bitte angeben)

Karlsruhe

Erklärung zum Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Sie haben heute einen Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG gestellt. Um diese Leistungen zu erhalten, müssen Sie Nachweise darüber vorlegen, dass Sie mittellos sind.

Grundsätzlich haben Sie nur bis zur Ausstellung einer Aufenthaltsbescheinigung Anspruch auf Leistungen nach dem AsylbLG.

Ihnen werden nur dann Leistungen nach dem AsylbLG gewährt, wenn Sie keinerlei Möglichkeit haben sich selbst durch den Einsatz Ihres Einkommens oder Vermögens zu versorgen.

Gemäß § 7 AsylbLG ist bei den Leistungen nach dem AsylbLG jedwedes Vermögen und jedwedes Einkommen vor Inanspruchnahme der Leistungen aufzubreuchen.

Die Situation in der Ukraine lässt es inzwischen zu, dass fluchtwillige Personen die Reise in den Westen planen und die notwendigen Papiere und Dokumente mitnehmen. Auch ist regelmäßig ein Zugriff auf Einkommen oder Vermögen in der Ukraine und auf Nachweise wie Kontoauszüge und Einkommens- und Vermögensnachweise möglich.

Wir fordern Sie daher auf innerhalb von 14 Tagen nach Antragstellung folgendes nachzuweisen:

- Mietvertrag / Gebührenbescheid
- wie Sie nach Deutschland gereist sind und wie die Reise finanziert wurde
- Einnahmen und Vermögen mit denen Sie in den letzten 6 Monaten den Lebensunterhalt bestritten haben
- Kontoauszüge aller Konten und Depots für die letzten 6 Monaten (in Deutschland und der Ukraine) **Bitte keine Screenshots aus der Onlinebankingapp!**
- andere Angaben und Nachweise, die Ihre wirtschaftliche Situation in den letzten 6 Monaten vor Ihrer Flucht nach Deutschland glaubhaft darstellen und erklären.

Sollten Sie dieser Aufforderung nicht oder nicht in ausreichendem Maße nachkommen, müssen Sie mit der Ablehnung Ihres Antrags auf Leistungen nach dem AsylbLG rechnen.

Bis zur Vorlage Ihrer Erklärungen und Nachweise können nur in Fällen absoluter Mittellosigkeit zur Überbrückung Lebensmittelgutscheine gewährt werden. Die Höhe der ausgestellten Lebensmittelgutscheine wird von den späteren Leistungen abgezogen.

In diesem Zusammenhang weisen wir Sie auf Ihre Mitwirkungspflichten nach §§ 60 ff Sozialgesetzbuch Erster Teil (SGB I) und die Folgen fehlender Mitwirkung nach § 66 SGB I hin.

Danach können die Leistungen versagt werden, wenn Sie Ihren Mitwirkungspflichten nicht nachkommen und deshalb ein Leistungsanspruch nicht festgestellt werden kann.

Bei weiteren Fragen stehen wir Ihnen zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Rene Kerner

Landratsamt Karlsruhe, 76133 Karlsruhe

Frau/ Herr

.....

**Landratsamt Karlsruhe
Amt für Integration**

Kriegsstraße 100
76133 Karlsruhe
☎ 0721 936-50
Fax 0721 936-53199

Öffnungszeiten

Mo., Mi.- Fr. 8.00 - 12.00 Uhr
Do. 14.00 - 17.00 Uhr
Dienstag keine Öffnungszeiten

Abteilung

Leistung und Verwaltung

Ansprechpartner/in

Rene Kerner

Kontakt

Telefon 0721 936-77520
Fax 0721 936-77521
E-Mail rene.kerner@
landratsamt-karlsruhe.de

Aktenzeichen

33.11066-
(Bei Antwortschreiben bitte angeben)

Karlsruhe

Erklärung zum Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Sie haben Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) vom Landratsamt Karlsruhe beantragt. Das Landratsamt Karlsruhe beabsichtigt die Auszahlung der Leistungen in Form einer Bezahlkarte vorzunehmen.

Mit dieser Bezahlkarte können Sie in jedem Geschäft oder an jedem anderen Ort bezahlen, der VISA-Kartenzahlung akzeptiert.

Außerdem können Sie zum Beispiel bei DM, Müller, Aldi Süd oder Netto kostenlos Bargeld abheben. Am Geldautomaten kostet die Abhebung 0,65 €.

Monatlich können Sie grundsätzlich 50,00 € pro Person in bar abheben.

Für die Erstellung der Bezahlkarte und die Auszahlung der Leistungen benötigen wir von Ihnen noch einige Angaben.

Bitte senden Sie uns das ausgefüllte Formular **innerhalb von 14 Tagen nach Antragstellung** zu, damit es nicht zur Verzögerung bei der Auszahlung der Leistungen kommt.

Mit freundlichen Grüßen

Rene Kerner

Frau/ Herr

.....

1. In welcher Sprache sollen die Informationen zur Bezahlkarte ausgegeben werden?

- Deutsch
- Albanisch Amharisch Arabisch Bosnisch Dari Englisch Farsi
- Französisch Georgisch Kroatisch Kurdisch Kurmanji Kurdisch Sorani
- Mazedonisch Paschto Rumänisch Russisch Serbisch Somali Spanisch
- Türkisch Ukrainisch Urdu Vietnamesisch

2. Für minderjährige Kinder soll die Leistung ausgezahlt werden an:

- Vater _____
- Mutter _____

3. Bei mir/uns liegen persönliche Umstände vor, die mich/uns darin hindern, Einkäufe mittels Kartenzahlung zu erledigen:

| | Ja | Nein |
|-------------|--------------------------|--------------------------|
| Erklärender | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Ehegatte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Hier können Sie Ihre Gründe nennen:

4. Es ist vorgesehen, dass jede Person 50 € Bargeld erhält. Gibt es Gründe, dass Sie mehr Bargeld benötigen? Hier können Sie Ihre Gründe nennen:

5. Kontaktdaten

Telefonnummer: _____

E-Mail: _____

6. Besitzen Sie ein Deutschlandticket?

- ja
- nein

Ort, Datum Unterschrift des Antragstellers, Unterschrift des / der Partner*in